



Auswärtiges Amt, 11013 Berlin

Herrn
Aras Abbasi



HAUSANSCHRIFT
Werderscher Markt 1
10117 Berlin

POSTANSCHRIFT
11013 Berlin

TEL + 49 (0)30 18-17-6070
FAX + 49 (0)30 18-17-53351

BEARBEITET VON
Stefanie Steinbrück

REFERAT: 505-IFG

IFG-Anfragen@diplo.de
www.auswaertiges-amt.de

BETREFF **Informationsfreiheitsgesetz (IFG)**
HIER **Eröffnung des Generalkonsulats Erbil sowie Namensänderung**
BEZUG Ihre Anfrage vom 21.01.2015
ANLAGE -2-
GZ 505-511.E IFG 012-2015 (bitte bei Antwort angeben)

Berlin, 16.02.2015

Sehr geehrter Herr Abbasi,

auf Ihre o.g. Anfrage auf Informationszugang nach dem Informationsfreiheitsgesetz des Bundes (IFG) ergeht folgender

Bescheid:

Ihrer Anfrage wird stattgegeben. Als Anlage überreiche ich die Kopie einer Verbalnote der Deutschen Botschaft Bagdad vom 05.05.2008, aus der die Aufnahme des Dienstbetriebs der Vertretung in Erbil ersichtlich ist. Den Umbenennungsbeschluss können Sie aus der E-Mailnachricht vom 17.02.2010 ersehen.

Wie Sie diesem zweiten Dokument entnehmen können, erfolgte die Umbenennung zur Anpassung der deutschen Schreibweise des Ortsnamens an den internationalen Gebrauch.

Ergänzend teile ich folgendes mit:

Mit Ihrer Anfrage sprechen Sie einen Punkt an, der in der Arbeit des Auswärtigen Amts immer wieder eine Rolle spielt. Ausländische Namen werden insbesondere bei der Verwendung nicht lateinischer Schriftzeichen in der Ausgangssprache zur Nutzung im deutschen Sprachraum transkribiert. Die Transkription basiert auf der Aussprache, d.h. dem Nicht-Muttersprachler soll durch die Lautschrift eine halbwegs richtige Aussprache des Namens unter Verwendung seines Alphabets ermöglicht werden. Dies kann dann eine

Abweichung der deutschen von z.B. einer englischen oder slowakischen Transkription zur Folge haben. So auch hier bei der ursprünglichen Transkription des Städtenamens Arbil/Erbil.

Dieser Bescheid ergeht gebühren- und auslagenfrei (Teil A, Nr. 1.1, des Gebühren- und Auslagenverzeichnisses zur Informationsgebührenverordnung – IFGGebV – i. V. m. § 1 Abs. 2 Satz 2 IFGGebV).

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag



Stefanie Steinbrück
